



AUDIOGIDA | AUDIOGUA | AUDIO GUIDE

AZKUNA ZENTROAK SAREKO AUDIOGIDA-ZERBITZUA JARTZEN DIZU ESKURA, IKUSIKO DUZUN ERAKUSKETAREN OSAGARRI GISA. ARETOAN BARRENA GIDATUKO ZAITUEN MATERIALA ENTZUN EDO DOAN DESKARGATU AHAL DUZU HELBIDE HONETAN: WWW.AZKUNAZENTROA.COM
Informazio gehiago izateko, jo Erakusketa Aretoko atartean dagoen jendearentzako arreta-gunera.

AZKUNA ZENTROA PONE A TU DISPOSICIÓN UN SERVICIO DE AUDIOGUÍA ONLINE PARA COMPLETAR TU VISITA A LA EXPOSICIÓN. PODRÁS ESCUCHAR O DESCARGAR GRATIS EL MATERIAL QUE TE GUIARÁ A TRAVÉS DE LA SALA Y SU CONTENIDO EN WWW.AZKUNAZENTROA.COM
Mas información en el punto de atención al público situado en el vestíbulo de la Sala de Exposiciones.

AZKUNA ZENTROA PUTS AT YOUR DISPOSAL AN ONLINE AUDIO GUIDE SERVICE TO COMPLETE YOUR VISIT TO THE EXHIBITION. YOU CAN LISTEN TO OR DOWNLOAD FOR FREE THE MATERIAL THAT WILL GUIDE YOU THROUGH THE ROOM AND ITS CONTENT ON WWW.AZKUNAZENTROA.COM
More information at the public information point located in the vestibule of the Exhibition Room.

GURE JARDUERETARA IRISTEA ERRAZTEKO NAHIZ JARDUEAZ ENTZUMEN-GAITASUN HOBEAZ GOZATZEKO LAGUNTZA TEKNIKOA BEHAR IZANEZ GERO, ESKA IEZAGUZU. AZKUNA ZENTROA ESPAZIOA IRISGARRIA DA PERTSONA GUZTIENTZAT.

SI NECESITAS ALGUNA AYUDA TÉCNICA QUE TE FACILITE EL ACCESO A NUESTRAS ACTIVIDADES, O PARA DISFRUTAR DE LA ACTIVIDAD CON MEJOR CAPACIDAD AUDITIVA, PÍDENOSLO. AZKUNA ZENTROA ES UN ESPACIO ACCESIBLE PARA TODAS LAS PERSONAS.

SHOULD YOU REQUIRE ANY TECHNICAL ASSISTANCE TO HELP YOU ACCESS OUR ACTIVITIES, OR IN ORDER TO ENJOY THE ACTIVITY WITH A BETTER HEARING, DO NOT HESITATE TO ASK US. AZKUNA ZENTROA IS A PLACE ACCESSIBLE TO ALL PEOPLE.

ERAKUSGELAREN ORDUTEGIA

Astelehenetan
Itxita

Asteartetik ostegunera
eta igandeetan
11.00 - 20.00

Ostiraletan, larunbatetan,
jaiegunetan eta
jaiegun-bezperetan
11.00 - 21.00

HORARIO DE LA SALA DE EXPOSICIONES

Lunes
Cerrado

Martes a jueves
y domingos
11.00 - 20.00 h.

Viernes, sábados, festivos
y visperas de festivo
11.00 - 21.00 h.

EXHIBITION OPENING HOURS

Mondays
Closed

Tuesday to Thursday
and Sundays
11.00am - 8.00 pm

Fridays, Saturdays, Public
Holidays and evenings
before a Public Holiday
11.00am - 9.00pm

www.azkunazentroa.com

info@azkunazentroa.com
Plaza Arriquirar, 4 Bilbao
944 014 014



Koprodukzioa | Coproducción | Co-production

LA CASA ENCENDIDA 

ARTEA ETA
KULTURA
ARTE Y
CULTURA

Az
Azkuna Zentroa

AlhóndigaBilbao

www.azkunazentroa.com



TERESA LANCETA

'AGUR ERRONBOARI' 'ADIÓS AL ROMBO' 'FAREWELL TO THE RHOMBUS'

Komisarioa: | Comisariada por: | Curated by: Nuria Enguita Mayo

ERAKUSKETA 2016•AZAROA•3 — 2017•URTARRILA•29

Erakusketa aretoa | Sarrera dohainik

EXPOSICIÓN 3•NOVIEMBRE•2016 — 29•ENERO•2017

Sala de Exposiciones | Entrada libre

EXHIBITION 3•NOVEMBER•2016 — 29•JANUARY•2017

Exhibition Hall | Free admission



Koprodukzioa | Coproducción | Co-production

LA CASA ENCENDIDA 

ARTEA ETA
KULTURA
ARTE Y
CULTURA

Az
Azkuna Zentroa

AlhóndigaBilbao

www.azkunazentroa.com

Azkuna Zentroak Teresa Lancetaren 'Agur erronboari' erakusketa aurkezten du. Montemadrid Fundazioaren La Casa Encendidarekin batera egindako eta Nuria Enguita Mayo komisarioak zuzendutako ekoizpena. Artistaren unibertsoan barrena egindako ibilbide honetan, ehunak, diseinu geometrikoak eta arte herrikoiak nahastu egiten dira Erdialdeko Atlaseko emakume ehuleen komunitateetatik abiatzen den ikerlanak dituen emozioarekin eta konplexutasunarekin. Erakusketan, tapizak, pinturak, marrazkiak, testu bat eta bideo batzuk jaso dira, azken hauek eskualde hartako emakumeekin edo Espainiara joandako senide emigratzaileekin egindako elkarrizketetan oinarrituak.

Lancetaren lanaren ondoan, eskulangintzaz eta migrazioez arduratzen diren bost artista gazteen lana jaso dira erakusketan. Baita bi lankidetzak hauek: Nicolas Malevé, Erdialdeko Atlaseko patroien eta objektuen kartografia digitala egingo duena, eta Lot Amorós, biko kode batean oinarritutako ikus-entzunezko instalazio elkarreragilearen egilea.

'Agur erronboari' Teresa Lancetak Erdialdeko Atlaseko emakume ehuleen ehunei eta jakituriei eskaini dien hirugarren erakusketa da, 1985ean abiarazitako lanaren emaitza. Harrezkero, manufaktura hau inguratzen duen guztiagatik eta ehun hauen oinarritzko egituragatik artistaren interesak bere materialtasunean sakontzera eramán du.

Hirurogeita hamarrekota hamarkadatik aurrera, Lancetak erabaki zuen ehuntzea adierazpide artistikotzat hartzea, eta artetzat hartzen denari buruzko mugak behartzea. Aitzitik, osagai formaletatik abiatu zen, ehunek duten berezko eta berezitasun horretatik: loturak, materialak, tradizioak eta teknikak hartuta.

Premisa horren menpe, hamarkada bat geroago, artista Erdialdeko Atlaseko emakume ehuleen komunitateetan murgildu zen, eta, belaunaldiz belaunaldi igorritako ehun-tradizio horien bidez, arte kolektibo bat aurkitu zuen: pertsonen bizitzeko, komunikatzeko eta irauteko baliagarri izan zaien artea; antzinako arau, gai eta ohitura batzuek zehazten duten artea, horiek ondo ikasita adierazteko eta sortzeko askatasuna bide ematen duena, denboraren iragaitzaren berri emanda, istorioak eta gertakariak sartuta. Lanbideak eta sormenak, teknikak eta pentsamenduak bat egiten dute, ezaguna eraldatzen eta ezkutuan dagoena azaleratzen duten une goren horiek lortzean. Herri nomaden ehun-tradizio horietan, ehunek xede apaingarritik eta funtzionaltasun sinbolikotik harantz jotzen dute: bizimodu baten parte dira, eguneroko ezaguera erkidea garraiatzen dute, eta horrela hedatzen dute apaintzeko duten boterea eta indar artistikoa.

Teresa Lancetaren lanak arte kolektiboa aldarrikatzen du, pertsona zehatzen sorkuntzaren emaitza gisa, bera irakurtzeko, eraldatzeko eta transmititzeko aukera ematen duen kode ireki modura.

Erakusketa honek eta dagokion argitalpenak ahalegina egiten dute Teresa Lancetaren praktika artistikora hurbiltzeko, bere ehunetan bizitzako "gailu konplexuak" atzemanda, azken finean, praktika artistiko bat, munduan egoteko modu gisa.

Azkuna Zentroa presenta la exposición 'Adiós al rombo' de Teresa Lanceta. Una coproducción con La Casa Encendida de la Fundación Montemadrid y comisariada por Nuria Enguita Mayo. Un recorrido por el universo propio de la artista, donde los tejidos, los diseños geométricos y las artes populares se entremezclan con la emoción y la complejidad de una investigación que parte de las comunidades de mujeres tejedoras del Atlas Medio. La muestra incluye tapices, pinturas, dibujos, un texto y una serie de videos realizados por la artista.

Junto al trabajo de Lanceta la exposición muestra el trabajo de cinco artistas jóvenes que se interesan por las migraciones y las artesanías. Contaremos también con dos colaboraciones: Nicolas Malevé, que ha creado una cartografía digital de patrones y objetos del Medio Atlas y Lot Amorós, que presentará una instalación interactiva audiovisual basada en algoritmos.

'Adiós al rombo' es la tercera gran exposición de Teresa Lanceta dedicada a los tejidos y los saberes de las mujeres tejedoras del Medio Atlas, un trabajo que la artista inició en 1985. Desde entonces, el interés de la artista por todo lo que rodea esta manufactura y por la estructura básica de estos tejidos la ha llevado a profundizar en su materialidad.

Desde mediados de los años setenta, Lanceta tomó la decisión de tejer como medio de expresión artística, forzando los límites de la comprensión de lo que se considera arte. De esta manera, su aproximación al textil empezó en lo que los tejidos tienen de original y propio: sus ligamentos, materiales, tradiciones y técnicas.

Bajo esas premisas, una década más tarde, la artista convivió con mujeres tejedoras del Medio Atlas, donde a través de sus tradiciones textiles -un saber transmitido de generación en generación-, participó en un descubrimiento colectivo que había facilitado a las personas vivir, comunicarse y permanecer. Un arte marcado por un conjunto de normas, temas y hábitos ancestrales cuyo dominio permite la libertad expresiva y la creación. Para las tejedoras nómadas tejer es una forma de dibujar el mundo; los tapices incorporan historias, hechos y experiencias. Oficio y creatividad, técnica y pensamiento, se unifican al lograr esos momentos álgidos que transforman lo conocido y hacen vislumbrar lo oculto. Los tapices trascienden su finalidad decorativa o su funcionalidad simbólica: forman parte de un modo de vida y un saber ancestral y cotidiano, y como tales despliegan su poder ornamental y artístico.

El trabajo de Teresa Lanceta reclama el arte colectivo como el resultado de la creatividad de personas concretas, un código abierto que permite su lectura, transformación y transmisión.

Esta exposición y el catálogo que la acompaña tratan de acercarse a la práctica artística de Teresa Lanceta reconociendo en sus tejidos 'dispositivos complejos' para habitar, en suma, una práctica artística como modo de estar en el mundo.

Azkuna Zentroa is pleased to present 'Farewell to the Rhombus', exhibition that features the work of Teresa Lanceta. A coproduction with Fundación Montemadrid's La Casa Encendida, curated by Nuria Enguita Mayo. The show offers a tour of this artist's personal universe, where weaves, geometric designs and folk art intertwine with the emotional nuances and complexities of an investigation centred on communities of women weavers in the Middle Atlas. The exhibition features woven fabrics, paintings, drawings, a text and several videos compiled from her interviews with both women of that region and relatives who migrated to Spain.

In addition to Lanceta's work, the exhibition includes the work of five young artists interested in traditional craftsmanship and migration. There are also two collaborations: Nicolas Malevé, who created a digital map of patterns and objects of the Middle Atlas, and Lot Amorós, producer of an interactive audio-visual installation based on a binary code.

'Farewell to the Rhombus' is the third large exhibition by Teresa Lanceta dedicated to the fabrics and knowledge of women weavers from the Middle Atlas, a project that the artist started in 1985. Since then, the artist's interest in everything surrounding this manufacture and in the basic structure of these fabrics has led her to explore in depth their material nature.

Since the mid-seventies, Lanceta made the decision to weave as a form of artistic expression, pushing the limits of what is understood as art. Thus, her approach to fabrics started with what is original and unique to the fabrics: their weaves, materials, traditions and techniques.

Under these premises, one decade later, the artist lived with women weavers from the Middle Atlas, where through their textile traditions -knowledge passed down through the generations-, she took part in a collective discovery that had enabled people to make a living, communicate and remain. An art marked by a series of ancestral rules, themes and habits the mastery of which enables expressive freedom and creation. For the nomadic weavers it is a way of portraying the world; the tapestries reflect stories, events and experiences. Trade and creativity, technique and thought are unified by achieving those pivotal moments that transform what is known and hint at what is hidden. The tapestries transcend their decorative purpose or symbolic functionality: they are part of an ancestral and quotidian lifestyle and knowledge, and as such they release their ornamental and artistic power.

Teresa Lanceta's work the collective art as the result of the creativity of specific people, an open source code that can be read, transformed and transmitted.

This exhibition and the catalogue accompanying it attempt to approach the artistic practice of Teresa Lanceta, recognizing in her fabrics 'complex devices' to inhabit, in short, an artistic practice as a way to be present in the world.